

第68/2004號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 68/2004

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第13/2003號法律第四條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准文化基金二零零四年財政年度之本身預算，並於二零零四年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$93,686,000.00（澳門幣玖仟叁佰陸拾捌萬陸仟元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零四年三月十九日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 13/2003, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2004, o orçamento privativo do Fundo de Cultura, relativo ao ano económico de 2004, sendo as receitas calculadas em \$ 93 686 000,00 (noventa e três milhões, seiscentas e oitenta e seis mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

19 de Março de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

文化基金二零零四年本身預算
Orçamento privativo do Fundo de Cultura/2004

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
	經常收入 Receitas correntes	
03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	\$ 180,000.00
03-01-00-00	費用 <i>Taxas</i>	\$ 80,000.00
03-01-01-00	行政准照之發出 <i>Licenciamento administrativo</i>	\$ 80,000.00
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades</i>	\$ 100,000.00
03-02-01-00	各項罰款 <i>Multas diversas</i>	\$ 100,000.00
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	\$ 150,000.00
04-03-00-00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	\$ 150,000.00
04-03-01-00	存款利息 <i>Juros de depósitos</i>	\$ 150,000.00
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	\$ 72,833,400.00
05-01-00-00	公營部門 <i>Sector público</i>	\$ 70,333,400.00
05-01-01-00	特區政府津貼 <i>Subsídio do Governo da R.A.E.M.</i>	\$ 70,333,400.00
05-07-00-00	其他部門 <i>Outros sectores</i>	\$ 2,500,000.00
05-07-01-00	私人實體津貼 <i>Subsídio de entidades privadas</i>	\$ 2,500,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
05-07-01-00-04	其他津貼——國際音樂節贊助 Outros subsídios — Patrocínio do FIMM	\$ 1,000,000.00
05-07-01-00-05	其他津貼——澳門藝術節贊助 Outros subsídios — Patrocínio do FAM	\$ 1,500,000.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	\$ 3,150,000.00
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	\$ 3,150,000.00
07-10-01-00	出售書本及文化用品之所得 Produto da venda de livros e artigos culturais	\$ 150,000.00
07-10-02-00	學費及報名費收入 Receitas das propinas e taxas de inscrição	\$ 3,000,000.00
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	\$ 5,270,000.00
08-00-03-00	臨時或未列明之收入 Receitas eventuais ou não especificadas	\$ 300,000.00
08-00-04-00	澳門國際音樂節收入 Receitas do Festival Internacional de Música de Macau	\$ 1,500,000.00
08-00-05-00	各類門券收入 Receitas das vendas de bilhetes	\$ 400,000.00
08-00-06-00	澳門藝術節收入 Receitas do Festival de Artes de Macau	\$ 500,000.00
08-00-07-00	澳門博物館收入 Receitas do Museu de Macau	\$ 2,500,000.00
08-00-08-00	使用文化設施及其他收費服務所得 Receitas da utilização das instalações culturais e de outros serviços	\$ 70,000.00
	資本收入 Receitas de capital	
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	\$ 12,000,000.00
13-01-00-01	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	\$ 12,000,000.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições n/abatidas nos pagamentos</i>	\$ 102,600.00
14-00-00-02	其他退回 Outras reposições	\$ 102,600.00
	總計 <i>Total</i>	\$ 93,686,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
	經常開支 Despesas correntes	
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	\$ 85,877,000.00
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	\$ 5,965,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
02-01-04-00-01	各類書籍之取得 Aquisição de livros diversos	\$ 4,370,000.00
02-01-04-00-02	各類檔案文獻及書刊館藏之取得 Aquisição de documentação e espólio	\$ 100,000.00
02-01-04-00-03	各類多媒體視聽資料之取得 Aquisição de materiais multimedia	\$ 708,000.00
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 787,000.00
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	\$ 3,600,000.00
02-02-07-00-01	各類刊物之取得 Aquisição de publicações periódicas	\$ 2,483,000.00
02-02-07-00-02	其他非耐用品之取得 Aquisição de outros bens não duradouros	\$ 1,117,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	\$ 76,312,000.00
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 370,000.00
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	\$ 1,833,500.00
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	\$ 400,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 1,433,500.00
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	\$ 315,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	\$ 2,537,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 380,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 2,157,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	\$ 835,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 320,000.00
02-03-08-00-01	各項勞務之取得 Aquisição de serviços diversos	\$ 27,346,000.00
02-03-08-00-02	印刷刊物之負擔 Encargos de impressão das publicações	\$ 2,625,000.00
02-03-08-00-03	其他印刷之負擔 Outros encargos de impressão	\$ 890,000.00
02-03-08-00-04	其他特別工作 Outros trabalhos especiais	\$ 7,029,500.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 32,211,000.00
02-03-09-00-04	澳門樂團 Orquestra de Macau	\$ 3,600,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
02-03-09-00-05	澳門中樂團 Orquestra Chinesa de Macau	\$ 1,500,000.00
02-03-09-00-07	澳門藝術節 Festival de Artes de Macau	\$ 6,000,000.00
02-03-09-00-08	青年音樂比賽 Concurso para Jovens Músicos	\$ 800,000.00
02-03-09-00-10	展覽會 Exposições	\$ 2,880,000.00
02-03-09-00-11	澳門國際音樂節 Festival Internacional de Música de Macau	\$ 12,500,000.00
02-03-09-00-12	各類藝術教育開支 Outras despesas com educação artística	\$ 2,600,000.00
02-03-09-00-18	文化活動之其他開支 Outras despesas com actividades culturais	\$ 858,000.00
02-03-09-00-21	各類電子刊物及網上服務之取得 Aquisição de publicações electrónicas e serviços através da Internet	\$ 1,200,000.00
02-03-09-00-28	其他負擔 Outros encargos	\$ 273,000.00
04-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	\$ 7,598,000.00
04-02-00-00	私立機構 Instituições particulares	\$ 4,872,500.00
04-02-00-00-01	資助文化活動之津貼 Subsídio para apoio de actividades culturais	\$ 4,000,000.00
04-02-00-00-02	其他津貼 Outros subsídios	\$ 32,500.00
04-02-00-00-03	協辦文化活動津貼 Subsídio para colaboração em actividades culturais	\$ 840,000.00
04-03-00-00	私人 Particulares	\$ 2,725,500.00
04-03-00-00-01	助學金 Bolsas para frequência de cursos	\$ 920,000.00
04-03-00-00-02	研究獎學金 Bolsas de investigação	\$ 1,455,000.00
04-03-00-00-04	其他津貼 Outros subsídios	\$ 332,500.00
04-03-00-00-05	獎金 Prémios	\$ 18,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	\$ 211,000.00
05-02-00-00	保險 Seguros	\$ 51,000.00
05-02-01-00	保險——人員 Seguros — Pessoal	\$ 50,000.00
05-02-02-00	保險——物料 Seguros — Material	\$ 1,000.00
05-04-00-00	雜項 Diversas	\$ 160,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
05-04-00-00-02	匯率差額 / 銀行費用 Diferença cambial/Despesas bancárias	\$ 45,000.00
05-04-00-00-03	學費退回 Reposições das propinas	\$ 55,000.00
05-04-00-00-05	退還不適當收入 Reposições das receitas indevidas	\$ 30,000.00
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之支付 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	\$ 30,000.00
	總計 Total	\$ 93,686,000.00

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第三十三條第一款之規定，下列獨立預算公布於附件：

Nos termos do n.º 1 do artigo 33.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publicam-se, em anexo, os seguintes orçamentos individualizados:

第十八屆澳門國際音樂節
XVIII Festival Internacional de Música de Macau

二零零四年財政年度
Ano económico de 2004

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
01-00-00-00	人員 Pessoal	\$ 800,000.00
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	\$ 800,000.00
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 800,000.00
02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	\$ 11,635,000.00
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	\$ 150,000.00
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 150,000.00
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	\$ 100,000.00
02-02-07-00-02	其他非耐用品之取得 Aquisição de outros bens não duradouros	\$ 100,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	\$ 11,385,000.00
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	\$ 1,500,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	\$ 2,000,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 1,000,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 1,000,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	\$ 200,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 800,000.00
02-03-08-00-03	其他印刷之負擔 Outros encargos de impressão	\$ 90,000.00
02-03-08-00-04	其他特別工作 Outros trabalhos especiais	\$ 6,545,000.00
02-03-09-00-18	文化活動之其他開支 Outras despesas com actividades culturais	\$ 250,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	\$ 65,000.00
05-02-00-00	保險 Seguros	\$ 55,000.00
05-02-01-00	保險——人員 Seguros — Pessoal	\$ 35,000.00
05-02-02-00	保險——物料 Seguros — Material	\$ 20,000.00
05-04-00-00	雜項 Diversas	\$ 10,000.00
05-04-00-00-02	匯率差額 / 銀行費用 Diferença cambial/Despesas bancárias	\$ 10,000.00
	總計 Total	\$ 12,500,000.00

第十五屆澳門藝術節
XV Festival de Artes de Macau

二零零四年財政年度
Ano económico de 2004

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
01-00-00-00	人員 Pessoal	\$ 520,000.00
01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	\$ 100,000.00
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 100,000.00
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	\$ 420,000.00
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 420,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	\$ 5,430,000.00
02-01-00-00	耐用用品 <i>Bens duradouros</i>	\$ 50,000.00
02-01-08-00	其他耐用用品 <i>Outros bens duradouros</i>	\$ 50,000.00
02-02-00-00	非耐用用品 <i>Bens não duradouros</i>	\$ 100,000.00
02-02-07-00-02	其他非耐用用品之取得 <i>Aquisição de outros bens não duradouros</i>	\$ 100,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>	\$ 5,280,000.00
02-03-04-00	資產租賃 <i>Locação de bens</i>	\$ 500,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 <i>Transportes e comunicações</i>	\$ 900,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 <i>Transportes por outros motivos</i>	\$ 500,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 <i>Outros encargos de transportes e comunicações</i>	\$ 400,000.00
02-03-06-00	招待費 <i>Representação</i>	\$ 100,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 <i>Publicidade e propaganda</i>	\$ 500,000.00
02-03-08-00-03	其他印刷之負擔 <i>Outros encargos de impressão</i>	\$ 250,000.00
02-03-08-00-04	其他特別工作 <i>Outros trabalhos especiais</i>	\$ 3,000,000.00
02-03-09-00-18	文化活動之其他開支 <i>Outras despesas com actividades culturais</i>	\$ 30,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	\$ 50,000.00
05-02-00-00	保險 <i>Seguros</i>	\$ 40,000.00
05-02-01-00	保險——人員 <i>Seguros — Pessoal</i>	\$ 30,000.00
05-02-02-00	保險——物料 <i>Seguros — Material</i>	\$ 10,000.00
05-04-00-00	雜項 <i>Diversas</i>	\$ 10,000.00
05-04-00-00-02	匯率差額 / 銀行費用 <i>Diferença cambial/Despesas bancárias</i>	\$ 10,000.00
	總計 <i>Total</i>	\$ 6,000,000.00

二零零四年三月十二日於文化基金行政管理委員會——主席：何麗鑽——其他成員：麥潔群，余錫禧，林國洪，謝倩儀

Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, aos 12 de Março de 2004. — A Presidente, *Ho Lai Chun da Luz*. — Os Restantes Membros, *Kit Kuan Mac — U Seac Hei — Lam Kuok Hong — Che Sin I*.